

варным запасом. Причина такого положения заключается в отсутствии целенаправленной, строго продуманной системы.

4. Типы трудностей для слов активного и слов пассивного запаса.

Можно отметить следующие трудности. Для пассивного словаря: односложность слов; многозначность, сходство слов по звучанию в иностранном языке; сходство по форме иностранных слов с русскими при расхождении в значении.

Для активного словаря: употребление слова как самостоятельно, так и в структурной функции; свободное и несвободное употребление слова и т. д.

5. Приемы обучения лексике.

Большое внимание в методической литературе уделяется способам сообщения учащимся новых слов, раскрытия их значения, объяснение новых слов, дозировка слов на уроке, лексические упражнения.

б) Приемы ознакомления учащихся с новыми словами.

Для того, чтобы усвоить основные номинативные значения слова, нужно сочетать всестороннюю работу над изолированным словом и словом в контексте. Раскрывать значение нового слова можно, не прибегая к переводу или с помощью перевода.

Отбор приемов и содержание объяснения зависят от ступени обучения, от цели усвоения лексики (активный или пассивный запас), от особенностей самих слов.

в) Приемы, служащие для усвоения слов (упражнения).

Основные положения в системе лексических упражнений: соответствие упражнений задаче усвоения слов (различия упражнений для активного и пассивного запаса);

охват упражнениями разных сторон слова;

упражнения, отвечающие задаче запоминания слов и сохранения их в памяти и для использования их в речевой деятельности;

использование наглядности.

6. Повторение лексики.

а) Место повторения в процессе работы над словом.

б) Виды повторения: повторение в начале учебного года, текущее повторение, обобщающее повторение, заключительное повторение.

Т. Д. Макурина

К ВОПРОСУ О ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С УЧЕТОМ СПЕЦИАЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

Иностранный язык в техническом вузе изучается для того, чтобы будущий инженер мог следить за технической информацией по его специальности, печатаемой в различных периодических изданиях на иностранных языках.

Однако строить обучение иностранному языку на материале специальности студента с первых шагов не приходится. Прежде всего потому, что узкая специализация студентов начинается на более старших курсах, а во-вторых, необходимо более прочное овладение основами языка.

При овладении основами языка специальные материалы в языковом отношении не имеют никаких преимуществ по сравнению с художественной литературой или другими тематически нейтральными материалами в смысле сокращения пути к специальной литературе. Овладение грамматическим строем языка в одинаковой мере необходимо

для чтения как специальной, так и художественной литературы и для разговорной речи.

Суммируя и подытоживая пройденный в средней школе грамматический материал, целесообразно предлагать студентам прорабатывать лабораторные работы на узловые грамматические темы, например, «Функции инфинитива и способы его перевода», «Группы существительного (с левым и правым определением)» и другие.

Параллельно с повторением грамматического строя английского языка целесообразно обращать особое внимание на наращивание словарного запаса у студентов, а также на технику перевода со словарем и беспереводному пониманию текста.

По мере овладения основными элементами языка центр тяжести постепенно переносится с языковой формы учебного материала на его содержание с постепенным переходом на тексты по специальности.

Приемы работы над специальными текстами могут быть следующие.

1. Студентам дается текст по специальности, например, Structure of the airplane с предварительным разъяснением терминов и трудных оборотов речи. Такие объяснения даются на иностранном языке с последующей записью этих терминов и оборотов речи и их русских эквивалентов на доске. После этого студенты знакомятся с текстом и преподаватель задает вопросы или просит студентов задать ему вопросы. Можно попросить одного или нескольких студентов пересказать прочитанное, предоставив остальным возможность дополнить.

2. Студентам дается задание приготовить описание основных типов самолетов ВН, но предварительно следует познакомить студентов с биографией О. Антонова и рассказать (также на иностранном языке) о типах создаваемых им самолетов.

3. Очень близок к вышеуказанному другой вид работы, а именно, краткие сообщения студентов на иностранном языке. Например, из текста Soviet Airplanes описание различных типов самолетов (АН-22, ТУ-144, ЯК-40 и других).

4. Можно разобрать стиль научного языка на каком-нибудь тексте, например, X—I (экспериментальная модель американского самолета), обращая внимание на распространенность пассивных конструкций и безличных оборотов, а, самое главное, на использование инфинитивной конструкции «сложное подлежащее» типа 9+is supposed to have two jet engines — полагают, что у него 2 реактивных двигателя, что говорит лишь о предполагаемой конструкции этого самолета, о желании сохранить некоторые детали в секрете.

5. Можно начать делать аннотации прочитанных текстов. Не исключается также письменный перевод специального текста. В этом случае студентам предлагается самим выбрать отрывки определенного объема из нужных им для работы иностранных источников.

Все перечисленные виды работ поднимают интерес к иностранному языку, приближают характер и тематику работы к профилирующим дисциплинам и в то же время способствуют выработке правильного подхода к языку, как реальному орудию общения.